



2023年度厚生労働省委託事業
Program commissioned by the Ministry
of Health, Labour and Welfare



英語・ポルトガル語・中国語・ベトナム語

2023/4/27 (発行日)

むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

しごとのための日本語 Japanese Language for Work

外国人就労・定着支援研修 外国人就业及稳定就业支援培训 Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros
Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài

No.	かいじょう Place Lugar 会場 Địa điểm học	レベル Level Nivel 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período del Curso, Horario 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Fecha Límite para Inscripción 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェックテスト Placement Test Prueba de nivel 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
91	いいだし きんろうしゃ ふくしセンター Iida-city Kinrosha Fukushi center	2	2023/6/8 ~ 2023/9/11	5/30	6/1
			月・火・木・金 Mon.Tue.Thu.Fri. 2 ^a , 3 ^a , 5 ^a , 6 ^a 周一,周二,周四,周五		19:00~
			19:00 ~ 21:00		



ざいりゅうしかく / Status of residence / Tipo de visto / 居留资格 / Tư cách lưu trú

- ・えいじゅうしゃ / にほんじんのはいぐうしゃなど / えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど / ていじゅうしゃ
- ・Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・Residente permanente ("Eijusha"), Cônjuge ou filho de japonês ("Nihonjin no haigusha"), Cônjuge ou filho do titular do visto permanente ("Eijusha no haigusha") e Residente por longo período ("Teijusha").
- ・永住者, 日本人的配偶等, 永住者の配偶等, 定住者
- ・Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



もうしこみ / To apply / Inscrição / 报名方法 / Cách đăng ký

- ・ハローワークでもうしこみ
- ・Apply to the Hello Work
- ・Inscrição no Hello Work
- ・请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
- ・Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



●しゃしん1まい/
Photo×1 / 1 Foto/
照片1张 / 1 tấm ảnh
(3×4cm)



●ざいりゅうカードまたはパスポート /
Residence card(ZAIRYU Card) or Passport /
Cartão de permanência ou Passaporte /
在留卡或护照 /
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

- ・レベルチェック
テスト
- ・Placement Test
- ・Teste de Avaliação
- ・日语水平测试
- ・Bài thi kiểm tra
trình độ



Training Begins / Iniciar Treinamento
进修开始 / Bắt đầu khóa đào tạo
けんしゅうスタート

といあわせ / Contact Info / Contato / 联系方式 / Liên hệ

ハナイ Ms.Hanai	080-7643-3709 tabunka124@softbank.ne.jp	にほんご・ちゅうごくご Japanese・Chinese 日语・汉语
ハローワーク いいだ Hello Work Iida	0265-24-8609	2637-3, Okubo-cho, Iida-shi, Nagano



- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
 - ・ This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
 - ・ En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.
 - ・ 本课程将学习在"工作"场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
 - ・ Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống "Làm việc", tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.
- 職場見学、ハローワーク訪問などを実施し、安定就労につなげます。
 - ・ Tours of workplaces, a visit to a Hello Work office, and other such activities will be held toward promoting stable employment.
 - ・ Realizando visita del lugar de trabajo, visita de la oficina Hello Work, etc., conseguimos el empleo estable.
 - ・ 课程包括参观职场、访问公共职业安定所等，与稳定就业挂钩。
 - ・ Các chuyến tham quan nơi làm việc, các chuyến thăm Văn phòng ổn định việc làm Hello Work, v.v... sẽ được tổ chức để giúp bạn có được việc làm ổn định.

レベル2
Level2
Nivel2
等级2
Trình độ2

ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。

- ・ This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- ・ Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana.
- ・ É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。
- ・ Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.

かいじょう

Access Map/ Mapa de acceso/ 会场/ Địa điểm

Iida-shi Kinrosha Fukushi Center

いいだし きんろうしゃ ふくしセンター
(さんとぴあ いいだ)

3108-1, Toei-cho, Iida-shi, Nagano



ちゅういじこう/ Notes/Informações/ 注意事項/ Điểm cần lưu ý

注意：もうしこみが おおいコースは はやく うけつけをおわることがあります。

- ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- ・ Caso hajam muitas inscrições, o período de inscrição poderá ser encerrado antes da data prevista.
- ・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.

レベルチェックテストは かならず うけて ください。テストの けっかで けんしゅうを うけることが できないことが あります。レベルチェックテストには えんぴつと けしごむを もって ください。

- ・ All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- ・ É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar.
- De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- ・ 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- ・ Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.
- Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook

しごとのためのにほんご

<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階